



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1551  
24 March 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1551-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,  
23 августа 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИАКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний по шестому-четырнадцатому периодическим  
докладам Ботсваны

Проект заключительных замечаний по седьмому-четырнадцатому периодическим  
докладам Мали

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний по шестому-четырнадцатому периодическим докладам Ботсваны (CERD/C/60/Misc.15/Rev.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета вносить редакционные предложения в отношении каждого пункта проекта заключительных замечаний по шестому-четырнадцатому периодическим докладам Ботсваны.

Пункты 1-4

2. Пункты 1-4 принимаются.

Пункты 5 и 6

3. Пункты 5 и 6 принимаются с незначительными редакционными изменениями.

Пункт 7

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что главный вопрос заключается не в том, предвосхитили ли Конвенцию Конституция и законодательство Ботсваны, а в том, соответствуют ли они ее положениям. Поэтому последнее предложение следует перенести в начало пункта.

5. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что смысл этого пункта заключается в том, чтобы отразить недоумение Комитета в связи с занятой властями Ботсваны позицией, а именно в связи с тем, что национальные законы могли когда-либо предвосхитить или предопределить Конвенцию.

6. Г-н АМИР говорит, что формулировка "следует пересмотреть свою позицию" представляется слишком категоричной; вероятно, здесь следовало бы использовать выражение "наращивать свои усилия".

7. Г-н ШАХИ, поддержанный г-ном ТАНОМ Чэньюанем, предлагает этот пункт изменить следующим образом: "По мнению Комитета, Конституция и законы, принятые в Ботсване, по-видимому, не в полной мере отвечают требованиям Конвенции.

Он рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы положения Конвенции были всеобъемлющим образом включены во внутреннее законодательство. Комитет также напоминает государству-участнику о необходимости принятия программ и стратегий обеспечения практического осуществления Конвенции".

8. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что в действительности программы и стратегии не имеют отношения к вопросу о выполнении требований Конвенции.

9. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что к государству-участнику всегда необходимо обращаться с настоятельным призывом принимать практические меры в целях осуществления Конвенции.

10. Пункт 7 с внесенными поправками принимается.

#### Пункт 8

11. Пункт 8 с незначительными редакционными изменениями принимается.

#### Пункт 9

12. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что выражение "предоставляет возможность" следует заменить словом "позволяет".

13. Пункт 9 с внесенными устными поправками принимается.

#### Пункт 10

14. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, насколько ему известно, численность народа басарва/сан составляет лишь несколько сот человек. Объем, отведенный для него в пунктах 10 и 13, по-видимому, не соответствует той роли, которую играет эта малочисленная группа населения.

15. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что в пункте 10 основное внимание уделяется рассмотрению общей ситуации в правовой области, в то время как в пункте 13 основной упор сделан, скорее, на программы переселения, предназначенные для народа басарва/сан.

16. Пункт 10 принимается.

Пункт 11

17. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) по инициативе г-на Торнберри предлагает изменить формулировку последнего предложения следующим образом: "а также в отношении обвинительных приговоров и средств правовой защиты, предоставляемых жертвам".

18. Пункт 11 с внесенными поправками принимается.

Пункт 12

19. Пункт 12 принимается.

Пункт 13

20. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает смягчить формулировку этого пункта, исключив слова "озабоченность" и "настоятельно рекомендует". Степень озабоченности Комитета явно не соответствует численности населения народа басарва/сан.

21. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) сообщает о своей уверенности в том, что правительство Ботсваны примет необходимые меры для решения проблемы, упомянутой в пункте 13. Соответственно он может согласиться с предложением г-на Абул-Насра смягчить формулировку, и он также предлагает исключить второе предложение. Что касается вопроса о численности населения народа басарва/сан, то государство-участник не проводило переписи и не располагает надежными данными.

22. Г-н ШАХИ говорит, что представители неправительственных организаций (НПО) проинформировали его о том, что около 50 жителей из числа народа басарва/сан все еще находятся в охотничьем заказнике в центральной Калахари. Несколько сот человек были переселены в другие районы страны. Первоначально численность этого народа составляла, вероятно, несколько тысяч человек.

23. Г-н ТИАМ говорит, что речь идет не о численности этого народа: басарва/сан являются кочевниками, и поэтому их количество очень трудно определить. Комитету следует обратить основное внимание на вопросы, связанные с защитой их прав.

24. Пункт 13 с внесенными поправками принимается.

Пункт 14

25. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в соответствии с предложениями г-на Пиллаи и других членов Комитета изменить формулировку первого предложения следующим образом:

"Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что ВИЧ/СПИД затрагивает все население Ботсваны, и т.д."

27. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что если ВИЧ/СПИД затрагивает все население, то зачем в последнем предложении отдельно говорить о положении женщин.

28. Г-н ТИАМ говорит, что женщины относятся к особо уязвимой группе в силу распространенности полигамии, проституции и изнасилований, и предложение о том, чтобы Комитет привлек внимание к их конкретной ситуации, является обоснованным.

29. Г-н ТАН Чэньюань говорит, что ему непонятно, какое отношение пункт в целом имеет к вопросу о расовой дискриминации. Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ), несомненно, мог бы более эффективно заняться рассмотрением вопросов, связанных с положением женщин.

30. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что, согласно данным работающих в Ботсване учреждений Организации Объединенных Наций, ВИЧ/СПИД затрагивает разные группы населения различным образом, что служит основанием для выражения Комитетом своей озабоченности.

31. Пункт 15 с внесенными поправками принимается.

Пункт 16

32. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что выражение "независимые расследования" имеет не совсем ясное значение. Поскольку Комитет не имеет права давать указание о проведении "независимых" расследований, то, вероятно, можно было бы использовать какое-либо менее конкретное слово, такое, как "тщательные". В первом предложении формулировку "сотрудники местной полиции" можно сократить до слов "местная полиция". А во втором предложении следует упомянуть "должностных лиц правоохранительных органов" и "ликвидацию расовой дискриминации".

33. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что, по его мнению, это выражение означает "независимо от полиции", хотя он и не возражает против использования слова "тщательные".

34. Пункт 16 с внесенными поправками принимается.

Пункт 17

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить последнюю часть первого предложения следующим образом: "рекомендует проводить репатриацию только на добровольной основе".

36. Пункт 17 с внесенными поправками принимается.

Пункт 18

37. Пункт 18 принимается.

Пункт 19

38. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает заменить слово "предлагает" словом "рекомендует".

39. Пункт 19 с внесенными поправками принимается.

Пункты 20-22

40. Пункты 20-22 принимаются.

41. Г-н ЮТСИС предлагает включить перед пунктом 21 дополнительный пункт следующего содержания:

"Что касается упомянутых государством-участником трудностей, возникших в процессе подготовки его периодических докладов, то Комитет рекомендует ему воспользоваться технической помощью, предоставляемой по линии программы консультативного обслуживания и технической помощи Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека".

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, отсутствие возражений означает, что Комитет одобряет предложение г-на Ютсиса.

43. Предложение принимается.

44. Проект заключительных замечаний по шестому-четырнадцатому периодическим докладам Ботсваны в целом с внесенными поправками и с одним дополнительным пунктом принимается.

Проект заключительных замечаний по седьмому-четырнадцатому периодическим докладам Мали (документ без условного обозначения, распространенный в зале заседаний только на французском языке)

45. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что представленный Комитету текст был пересмотрен в целях включения в него предложений, внесенных в письменном виде г-ном Тиамом.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с применяемой в настоящее время стандартной процедурой Комитета два подзаголовка "Основные вопросы, вызывающие озабоченность" и "Предложения и рекомендации" следует исключить и заменить их одним подзаголовком "Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации".

47. Предложение принимается.

#### Пункт 1

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает слова "седьмой, восьмой, девятый, десятый, одиннадцатый, двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый" заменить словами "седьмой-четырнадцатый".

49. Пункт 1 с внесенными поправками принимается.

#### Пункт 2

50. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) указывает на необходимость внесения следующего незначительного редакционного изменения: в последнем предложении дату "февраль 2000 года" следует исправить на "август 2001 года".

51. Г-н АБУЛ-НАСР, поддержанный г-ном ПИЛЛАИ и г-ном АМИРОМ, говорит о необходимости упомянуть в третьем предложении, что Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием при рассмотрении доклада государства-участника делегатов из столицы. Многие бедные страны не располагают возможностями для направления

представителей из столицы и вместо них присылают делегатов из своих постоянных представительств, расположенных в Женеве .

52. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что он в принципе поддерживает предложение о том, чтобы оставить последнюю часть третьего предложения, поскольку Комитет обычно отмечает факт присутствия высокопоставленных делегаций, и он обоснованно отметил отсутствие одной из них. Государства-участники следует поставить в известность о том, что направление делегатов из столицы способствует проведению диалога. Однако он не будет возражать против исключения этой формулировки, если Комитет выразит такое пожелание.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает оставить пункт в его существующем виде с незначительным изменением редакционного характера, предложенным г-ном де Гуттом.

54. Пункт 2 с внесенными поправками принимается.

### Пункт 3

55. Г-н РЕШЕТОВ говорит о необходимости исключения пункта в целом, поскольку он не относится к конкретному вопросу и будет применяться в отношении большинства стран мира.

56. Г-н КАЕРУМ говорит, что он согласен с предыдущим оратором, хотя в ряде случаев такие замечания применялись только в отношении наименее развитых стран.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сохранить пункт ввиду того, что Мали является одной из беднейших стран мира и ее серьезное экономическое положение препятствует осуществлению Конвенции. Он предлагает исключить выражение "учитывая этническое, религиозное, языковое и культурное разнообразие", поскольку наличие разнообразия не следует относить к числу трудностей.

58. Г-н ТИАМ отмечает, что Мали является одной из стран Западной Африки, которая добилась наибольших успехов в области уважения прав человека; Комитету следует признать в одном из разделов проекта заключительных замечаний усилия, предпринятые в целях осуществления Конвенции, а также отметить тот факт, что экономические трудности препятствуют достижению прогресса.

59. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что содержание пункта отвечает интересам государства-участника, поскольку в нем отмечено, что масштабы крайней нищеты в Мали препятствуют осуществлению Конвенции.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы принять этот пункт.

61. Пункт 3 с внесенными поправками принимается.

#### Пункт 4

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что замечания в отношении качества доклада обычно приводятся во вступительном пункте.

63. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что один из положительных аспектов заключается в том, что в докладе Мали представлена информация об урегулировании ситуации на севере страны.

64. Пункт 4 принимается.

#### Пункт 5

65. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить первое предложение, а начало второго предложения исправить следующим образом: "Комитет с удовлетворением отмечает тот факт, что...".

66. Пункт 5 с внесенными поправками принимается.

#### Пункты 6 и 7

67. Пункты 6 и 7 принимаются.

#### Пункт 8

68. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) отмечает, что в первое предложение были включены некоторые незначительные поправки редакционного характера, предложенные г-ном Тиамом. Слово "дискриминация" следует заменить словом "неравенство".

69. Г-н РЕШЕТОВ предлагает первое предложение закончить словами "...сельское население" и исключить первую часть второго предложения, с тем чтобы оно начиналось словами "Он выражает сожаление...".

70. Пункт 8 с внесенными поправками принимается.

Пункт 9

71. Г-н ТИАМ говорит, что, поскольку нет никакого сомнения в том, что этнические меньшинства представлены в органах государственной власти, вместо слов "выражает сожаление в связи с отсутствием достаточной информации" было бы целесообразно использовать формулировку "обращается с просьбой о предоставлении дополнительной информации".

72. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить последнюю часть предложения, поскольку Комитет прежде никогда не касался вопроса об этническом составе органов по правам человека.

73. Пункт 9 с внесенными поправками принимается.

Пункт 10

74. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) сообщает, что формулировка пункта была изменена следующим образом:

"Отмечая усилия, предпринятые государством-участником в целях улучшения положения женщин и детей, Комитет продолжает испытывать озабоченность в связи с очень большим числом случаев клитородектомии, имеющих место в Мали".

75. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, подпадает ли этот вопрос под действие положений Конвенции.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить пункт 10.

77. Г-н ЮТСИС говорит, что клитородектомия является одним из примеров двойной дискриминации; если этот пункт будет исключен, то в пункте 15 следует сохранить упоминание этой практики.

78. Г-н ТИАМ говорит, что практика иссечения половых органов не является дискриминационной, поскольку этой процедуре подвергаются все малийские женщины. Разумеется, проблема заключается в том, что как родители, так и лица, осуществляющие эти операции, убеждены в преимуществах этой практики. Африканские страны получают от международных организаций финансовую помощь для осуществления программ, направленных на ликвидацию этой практики. В частности, предпринимаются попытки склонить лиц, практикующих эти операции, к обучению другим профессиям. Этот вопрос носит чувствительный характер, и еще не все страны желают или имеют возможность принять законодательные меры по запрещению этой практики.

79. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что к правительству следует обратиться с просьбой проинформировать Комитет о мерах, которые оно принимает в целях борьбы с практикой иссечения половых органов.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет вернется к рассмотрению этого вопроса в ходе обсуждения пункта 15.

81. Пункт 10 исключается.

#### Пункт 11

82. Пункт 11 принимается.

#### Пункт 12

83. Г-н ТИАМ предлагает заменить слова "выражает сожаление" выражением "с озабоченностью отмечает".

84. Пункт 12 с внесенными поправками принимается.

#### Пункт 13

85. Пункт 13 принимается.

#### Пункт 14

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает после пункта 8 включить пункт 14. Нумерация пунктов будет изменена соответствующим образом.

87. Предложение принимается.

88. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

89. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает в конце первого предложения включить следующую формулировку: "принимая во внимание, в частности, разработанную Комитетом Общую рекомендацию № XXV по гендерным аспектам расовой дискриминации и соответствующие положения Дурбанской декларации и Программы действий".

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он поддерживает эту поправку, хотя он предпочитал бы исключить слова "в частности". Вместе с тем он испытывает некоторые сомнения в отношении второго предложения.

91. Г-н АМИР предлагает начать первое предложение с формулировки, добавленной г-ном Сисилианосом и закончить его словами "дети и женщины".

92. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что содержание второго предложения можно было бы отразить в перечне вопросов, приведенном в пункте 16.

93. Предложение принимается.

94. Пункт 15 с внесенными поправками принимается.

Пункт 16

95. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) предлагает включить новый подпункт а) следующего содержания: "Меры, принятые в целях искоренения практики иссечения женских половых органов". Нумерация последующих подпунктов будет изменена соответствующим образом.

96. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает подпункт с) представить в виде отдельного пункта, который будет начинаться словами "Комитет хотел бы также получить информацию о" и заканчиваться формулировкой "и принимая также во внимание Общую рекомендацию № XXIX Комитета".

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает начать это предложение с формулировки "Принимая во внимание" и закончить словами "дискриминация по признаку родового происхождения".
98. Предложение принимается.
99. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что такие термины, как, например, "синангуя", который содержится в подпункте е), являются непонятными, и их не следует включать в документ, который будет представлен Генеральной Ассамблее.
100. Г-н де ГУТТ говорит, что слова "синангуя" и "общее чувство юмора" приведены в пункте 156 доклада. Кроме того, по этому вопросу состоялось подробное обсуждение.
101. Г-н ТИАМ отмечает, что африканские кастовые системы отличаются от систем, существующих в других районах мира. Проблема заключается в том, что эти касты носят привилегированный и закрытый характер и отсутствует возможность перейти из одной касты в другую. По его мнению, Комитету следует обратиться к государству-участнику с просьбой представить информацию обо всех правовых мерах, которые он принял в целях искоренения этой практики.
102. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что, хотя заключительные замечания и будут включены в доклад Комитета Генеральной Ассамблее, они прежде всего предназначены для использования государством-участником. И нет никакого сомнения в том, что в Мали известно значение этих терминов.
103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет предлагает принять подпункт 16 с внесенными поправками, добавив новый подпункт b) и выделив подпункты c) и d) в отдельные пункты.
104. Предложение принимается.
105. Пункт 16 с внесенными поправками принимается.

#### Пункт 17

106. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает рассмотреть два затрагиваемых в пункте вопроса, а именно факультативные заявления по статье 14 и поправка к статье 8, в отдельных пунктах.

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет хотел бы поступить предложенным образом.

108. Предложение принимается.

#### Пункт 18

109. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что перед словом "НПО" следует включить слово "национальный".

110. Г-н ВАЛЕНСИЯ говорит, что ему непонятно значение выражения "другие ассоциации".

111. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что, вероятно, было бы целесообразно использовать выражение "национальные учреждения в области прав человека".

112. Г-н КАЕРУМ говорит, что он не согласен с тем, чтобы государство-участник должно ограничиваться консультациями только с национальными НПО. Например, может возникнуть вопрос, какой НПО является организация "Спасите детей" - национальной или международной.

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, государству-участнику не следует обращаться к международным НПО с просьбой оказать помощь в подготовке доклада Комитету.

114. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что к числу "других ассоциаций" могут относиться университетские и научно-исследовательские институты, которые могут сыграть важную роль в подготовке доклада.

115. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) предлагает заменить выражение "национальные НПО и другие ассоциации" формулировкой "национальные учреждения и неправительственные организации". Государство-участник по своему усмотрению решает вопрос о том, будет ли оно консультироваться не только с национальными, но и с международными организациями.

116. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что он предпочитает использовать термин "учреждение". Кроме того, положение о том, что к подготовке доклада следует привлекать национальные НПО, не препятствует проведению государством-участником консультаций и с международными НПО.

117. После обмена мнениями по вопросу о необходимости уточнения, что учреждения или неправительственные организации должны быть национальными, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по всей видимости, Комитет не хотел бы включать слово "национальные".

118. Г-н ШАХИ говорит, что рекомендации Комитета должны носить менее директивный характер. Поскольку правительство Мали должно самостоятельно принимать окончательное решение о том, какие организации следует привлекать к процессу подготовки его периодических докладов, он выступает за то, чтобы упомянуть только "неправительственные организации", не указывая учреждения какого-либо типа, как это сделано в заключительных рекомендациях в отношении тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Канады.

119. Г-н РЕШЕТОВ предлагает Комитету разработать стандартную формулировку по данному вопросу, которая будет использована на его следующей сессии.

120. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) предлагает ввиду отсутствия стандартной формулировки заменить пункт 19 следующим текстом, который приведен в пункте 31 заключительных замечаний в отношении тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Канады:

"Комитет предлагает государству-участнику консультироваться с НПО в процессе подготовки своих периодических докладов. Он также рекомендует обеспечивать широкое распространение докладов среди населения с момента их представления, а также принять аналогичные меры по распространению сформулированных Комитетом заключительных замечаний".

121. Пункт 19 с внесенными поправками принимается.

#### Пункт 20

122. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС задает вопрос, касающийся упоминания "методологических рекомендаций".

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что речь идет о руководящих принципах Комитета и в окончательном тексте будет использована обычная формулировка Комитета, а также указана соответствующая дата представления государством-участником следующего периодического доклада.

124. Пункт 20 принимается, исходя из этого понимания.

125. Проект заключительных замечаний по седьмому-четырнадцатому периодическим докладам Мали с внесенными поправками в целом принимается при условии внесения незначительных редакционных изменений.

126. Г-н ЮТСИС говорит, что в имеющемся у него экземпляре первого проекта заключительных замечаний по докладам Мали выражены извинения за то, что замечания были распространены "только на французском языке". Если в данном случае признано необходимым принести извинения, то это следует делать во всех случаях, когда заключительные замечания распространяются только на одном из рабочих языков Комитета; в противном случае в извинениях нет никакой необходимости.

127. Г-н де ГУТТ говорит, что он согласен с г-ном Ютсисом. В случае заключительных замечаний по докладу Мали не было никакой необходимости приносить извинения, поскольку Мали является франкоязычной страной и Докладчик по стране также говорит по-французски. Он отмечает, что члены Комитета, у которых английский не является родным языком, часто испытывают трудности, если заключительные замечания представлены на английском языке, и он делает общую оговорку в отношении принятия таких замечаний на том основании, что они были приняты до распространения окончательного текста на других рабочих языках.

128. Г-жа ПРУВЕС (секретарь Комитета) принимает к сведению замечания ораторов и выражает сожаление в связи с непреднамеренным выражением этих извинений, которые были предназначены тем членам Комитета, которые не знают французского языка.

#### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

##### Решение № 1 (61) о создании предсессионной рабочей группы (CERD/C/61/Misc.28)

129. Г-н ЛИДГРЕН АЛВЕС настоятельно возражает против этого решения, хотя и не в такой степени, чтобы потребовать проведения по нему голосования.

130. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что Комитет не может принять это решение до тех пор, пока не получит информацию о его финансовых последствиях.

131. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет может принять решение при условии, что информация о финансовых последствиях поступит в распоряжение Генеральной Ассамблеи к моменту, когда решение будет ей представлено для утверждения.

132. Г-н ХЕРНДЛЬ отмечает, что в правиле 25 правил процедуры Комитета конкретно указано, что до утверждения Комитетом предложения, связанного с расходом средств, должна быть составлена и разослана членам Комитета смета расходов, связанных с этим предложением.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что соответствующие расходы будут состоять из суммы суточных за пять дней для пяти членов Комитета, что составляет приблизительно 10 000 швейцарских франков.

134. Г-н БОССАЙТ говорит, что, даже учитывая дополнительные затраты на конференционное обслуживание, финансовые последствия создания рабочей группы не являются чрезмерными. Однако он испытывает серьезные сомнения в отношении степени полезности вклада, который такая рабочая группа может внести в работу Комитета, учитывая тот факт, что на ее заседания будут приглашаться не все докладчики по странам.

135. Г-н ПИЛЛАИ предлагает Комитету поручить секретариату представить информацию о финансовых последствиях и отложить обсуждение этого решения до следующей сессии.

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что формулировку пункта 3 следует исправить таким образом, чтобы не только учесть предложение г-на Пиллаи, но и отразить тот факт, что в случае создания рабочей группы она проведет свое первое заседание в 2003 году.

137. Предложение принимается.

Решение № 2 (60) о проведении сессии Комитета в Нью-Йорке (CERD/C/61/Misc.31)

138. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает Комитету обратиться в пункте 1 с просьбой о проведении в 2003 или 2004 году одной из его сессий в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Комитет по конференциям мог использовать гибкий подход при определении сроков проведения такой сессии. Он также указывает на наличие небольшой ошибки в приложенной пояснительной записке: в первой строке должно быть упомянуто решение № 2 (60) Комитета.

139. Г-н де ГУТТ говорит, что испытывает некоторые сомнения в отношении решения, однако он не будет возражать против его принятия.

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в конце пункта 2 выражение "принимая во внимание приложенное пояснительное примечание".

141. Решение № 2 (60) с внесенными поправками принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.